Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
6 XII 1957
Transmis à M. coordination (2)
Overgemaakt aan de H.

ML. L. 6004/2.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 novembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'échange des obligations de l'emprunt à lots de 2.500 millions de francs de 1941", a donné le 4 décembre 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e november 1957 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de omruiling van de obligaties van de lotenlening van 2.500 millioen frank van 1941", heeft de 4e december 1957 het volgend advies gegeven :

Selon le Moniteur belge du 7 mars 1946, l'intitulé de l'arrêté royal du 14 février 1946 cité au premier alinéa du préambule se termine par les mots : " ... de 2.500 millions de francs de 1941".

Selon le Moniteur belge du 30 décembre 1955, l'intitulé de l'arrêté royal du 16 décembre 1955 cité au quatrième alinéa du préambule se termine comme suit : "... visés par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, relatif aux titres belges et étrangers".

\+

\+ +

Le projet n'étant pas divisé en chapitres, il ne s'indique pas de faire précéder les articles 9 et suivants du titre : "Dispositions diverses".

\+

\+ +

Le tableau d'amortissement annexé au projet diffère de celui annexé à l'arrêté-loi du 14 février 1946. Au lieu d'indiquer dans la première colonne les années de tirage, le projet se place au jour de l'échéance des intérêts et donne la situation au 1er décembre de chaque année.

Le tableau perd ainsi en précision, car il n'apparaît pas clairement que les trois dernières colonnes qui indiquent les charges annuelles se rapportent à une période d'un an venant à échéance au 1er décembre de l'année dont le millésime figure dans la première colonne, donc antérieure à cette date.

La seconde colonne devrait remonter d'une ligne pour correspondre au tableau de l'arrêté-loi du 14 février 1946 qui indiquait le montant du capital en circulation au commencement de l'année de tirage.

De plus, la première ligne de la cinquième colonne qui indique les charges annuelles résultant du remboursement par lots ou au pair pour l'année expirant au 1er décembre 1958, ne tient pas compte des remboursements par lots qui seront effectués les 15 décembre 1957 et 15 mars 1958.

Le Conseil d'Etat estime qu'il serait préférable de maintenir le système du tableau antérieur en indiquant dans la première colonne les années de tirage. Ce procédé permet de mieux tenir compte des échéances de remboursement des obligations qui ont obtenu un lot, alors que ces échéances sont indépendantes de celle du 1er décembre.

Volgens het Belgisch Staatsblad van 7 maart 1946 eindigt het opschrift van het koninklijk besluit van 14 februari 1946, dat in het eerste lid van de aanhef wordt aangehaald, met de woorden : "van 2.500 miljoen frank van 1941".

Volgens het Belgisch Staatsblad van 30 december 1955, eindigt het opschrift van het koninklijk besluit van 16 december 1955, dat in het vierde lid van de aanhef wordt aangehaald, als volgt : "... bedoeld in de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de Belgische en vreemde effecten".

\+

\+ \+

Daar het ontwerp niet in hoofdstukken is ingedeeld, is het niet verantwoord de artikelen 9 en volgende van het ontwerp te laten voorafgaan door de titel : "Diverse bepalingen".

\+

\+ \+

De aflossingstabel welke bij het ontwerp is gevoegd, is niet dezelfde als die van de besluitwet van 14 februari 1946. In plaats van in de eerste kolom de jaren van trekking op te geven, gaat het ontwerp uit van de vervaldag der interesten en geeft het de toestand op de 1e december van ieder jaar aan.

.../...

Zo verliest de tabel aan nauwkeurigheid, want het is niet duidelijk of de laatste drie kolommen, die de jaarlijkse lasten opgeven, betrekking hebben op een tijdperk van een jaar dat eindigt op de 1e december van het jaar vermeld in de eerste kolom, een tijdperk dus dat aan die datum voorafgaat.

De tweede kolom zou een regel naar boven moeten opschuiven, om overeen te stemmen met de tabel van de besluitwet van 14 februari 1946 die het bedrag opgaf van het kapitaal dat in omloop was bij het begin van het jaar der trekking.

Bovendien houdt de eerste regel van de vijfde kolom, die de jaarlijkse lasten opgeeft welke voortvloeien uit de terugbetaling met loten of a pari voor het jaar dat eindigt op de 1e december 1958, geen rekening met de terugbetalingen met loten die op 15 december 1957 en 15 maart 1958 zullen plaats hebben.

De Raad van State acht het verkieslijk, het systeem van de vroegere tabel te behouden en de jaren van trekking in de eerste kolom op te geven. Zo zal beter rekening kunnen worden gehouden met de vervaldagen van terugbetaling van obligaties die een lot hebben bekomen, welke vervaldagen onafhankelijk zijn van die van 1 december.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, Ch. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : Mevrouw :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.